

CONCORDANCIA VERBAL LOCATIVA Y DELIMITACIÓN EN LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA

VERBAL LOCATIVE AGREEMENT AND DELIMITATION IN ARGENTINE SIGN LANGUAGE

Sandra Betina Cvejanov¹

Universidad Nacional del Comahue
sandracvejanov@gmail.com

Resumen

En este trabajo nos proponemos compartir los resultados parciales del estudio en proceso de la manifestación de la delimitación en el dominio verbal en lengua de señas argentina (LSA). En particular, nos interesará indagar en la relación existente entre la concordancia verbal locativa y la propiedad aspectual de la delimitación en LSA. Consideraremos que los verbos que manifiestan concordancia locativa son delimitados. En esta oportunidad, nos centraremos en las construcciones con verbos espaciales que se relacionan con constituyentes preposicionales meta o destino. Asimismo, brindaremos una hipótesis de la representación estructural básica de este tipo de eventos en el marco de la teoría generativa chomskiana actual.

Palabras claves: delimitación-lengua de señas argentina-concordancia locativa-verbos espaciales

Abstract

In this paper we intend to share the partial outcomes of verbal competence on the Argentine Sign Language (LSA) study in progress. In particular, we look into the existing relationship between locative verbal agreement and the aspectual property of LSA delimitation. We consider that verbs showing locative agreement are delimited. Attention is focused on constructions with spatial verbs which relate to target or goal prepositional constituents. An assumption about the basic structural representation in this kind of events is also provided within the framework of Chomsky's generative grammar theory.

Keywords: Delimitation-Argentine Sign Language – locative agreement –spatial verbs

Recepción: 17-10-2017

Aceptación: 02-03-2018

INTRODUCCIÓN

La edición de este volumen forma parte de una celebración por los diez años de la creación de la Tecnicatura en Interpretación Lengua de Señas Argentina-español (TUILSA-E, en adelante) gestada en la Universidad Nacional de Cuyo. Se trata de la primera carrera en interpretación de LSA-español del sistema universitario argentino. Como lingüista también celebro su creación, entre otras razones, porque se introduce de manera formal y sistemática el estudio de la lingüística de la LSA en las universidades de nuestro país, al incluirla, como no podía ser de otra manera, entre sus contenidos curriculares.

Esto, sin lugar a dudas, tendrá una incidencia enorme en el progreso de nuestra disciplina, tanto en el desarrollo de cuestiones de lingüística teórica como en las de lingüística aplicada, además promoverá la formación de recursos humanos, escasos en la temática, que garantizarán seguramente ese avance disciplinar en sus múltiples formas.

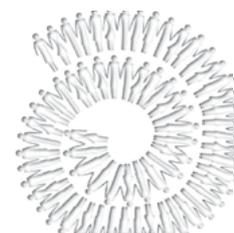
Para esta ocasión, nos proponemos compartir con esta creciente población crítica interesada por la lingüística de las lenguas de señas (LLSS), los resultados parciales del incipiente estudio de la relación que observamos entre la concordancia verbal locativa y la propiedad aspectual de la delimitación en LSA. Asimismo, pondremos a consideración una hipótesis de su representación estructural básica en el marco de la teoría generativa chomskiana actual.

El tratamiento de cuestiones de aspecto léxico en LSA es reciente. Precisamente, en Cvejanov y Druetta (2013) se presentan observaciones preliminares en este sentido; en particular, se brinda evidencia acerca de la existencia de las tradicionales clases aspectuales definidas por Vendler (1967). Anteriormente, el estudio del aspecto tuvo como protagonista al aspecto gramatical, principalmente, con los estudios pioneros de Curiel (1994) y Massone y Machado (1994).

Nuestra hipótesis general es que los verbos que manifiestan concordancia locativa son delimitados. En esta oportunidad, nos centraremos las construcciones con verbos que, en la literatura de las LLSS, se conocen como “verbos espaciales”, que apoyan esta hipótesis.

1. Marco teórico

En este apartado presentaremos los aspectos teóricos tanto descriptivos como explicativos que tendremos en cuenta a la hora de comenzar a analizar la relación entre concordancia locativa y delimitación. En primer término nos ocuparemos de describir la concordancia locativa en las lenguas de señas y la clase verbal que puede manifestarla. En segundo lugar, brindaremos una breve descripción de los eventos delimitados en las



lenguas naturales. Por último, presentaremos los principales aspectos del programa de investigación minimalista en cuyos términos se planteará la hipótesis estructural.

1.1 Sobre la concordancia locativa

Una de las diferencias de modalidad entre lenguas orales (LLOO) y LLSS radica en que los hablantes de las LLSS le otorgan valor gramatical al espacio inmediato que los rodea. Precisamente, uno de los dominios gramaticales en el que el espacio señante cumple un rol central es en el del sistema pronominal y en el de la concordancia.

En estas lenguas, el lugar espacial del señante, es decir, la zona contigua a su cara y pecho, es el que corresponde a la primera persona o al “aquí”. El lugar espacial del receptor es la segunda persona y las demás personas, cosas o locaciones pueden ocupar lugares espaciales referidos a la tercera persona, ya sea que estén presentes o ausentes.

Las LLSS utilizan un mecanismo de establecimiento de localización de referentes en el espacio que es el corazón del sistema de concordancia de las LLSS y del sistema pronominal y funciona del siguiente modo: si el referente está presente, su locación determina lo que se conoce como locus referencial o R-loci. Si no lo está, se realiza la seña nominal en un lugar particular del espacio señante que se selecciona arbitrariamente y luego, en general, se señala o mira en el punto en el espacio en el que esa seña se llevó a cabo: una vez que el locus referencial se ha establecido para un referente específico, las sucesivas referencias a ese locus serán equivalentes a la referencia pronominal (Lillo Martín, 1991), como se desprende de la información ubicativa que brindan los subíndices de las glosas de (1) a (3) de LSA (mismos subíndices se interpretan como mismas ubicaciones en el espacio):

(1) IX_d MARÍA_d JUAN_i IX_i AMAR IX_d DOS AÑO PERÍODO-DE-TIEMPO

“Juan amó a María durante dos años”

(2) IX_i MARÍA_i JUAN_j IX_j AYUDAR_{3i}

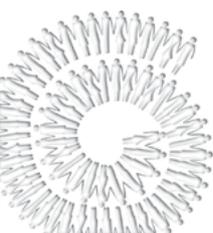
“Juan ayudó a María”

-----top -----top

(3) BS AS_d NEUQUÉN_i CLavión-IR-DE-LOC_i-A-LOC_d

“El avión fue de Buenos Aires a Neuquén”

En un sentido tradicional, consideramos a la “concordancia” como un fenómeno gramatical que consiste en que los morfemas flexivos de un ítem léxico coinciden con los presentes en otro con el que mantiene un cierto tipo de relación sintáctica.



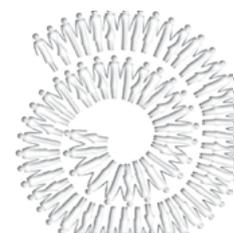
En LLSS un verbo manifiesta concordancia con sus argumentos si sus locaciones iniciales y finales están determinadas por el locus referencial de sus argumentos (Meir, 2002). De los ejemplos anteriores, en (1) el verbo no concuerda con sus argumentos, a diferencia de lo que sucede en (2) y en (3). Concluimos, entonces, que no todos los verbos de las LLSS presentan concordancia, es decir, la flexión verbal no es regular en las LLSS. Precisamente, Padden (1988) establece una clasificación de verbos de la lengua de señas americana (en adelante, ASL, por sus siglas en inglés) que luego se extiende a otras LLSS, en base a sus propiedades flexivas. Así, distingue a los verbos simples, que no se flexionan, de los verbos de concordancia y los verbos espaciales: los primeros concuerdan con el sujeto y el objeto y los verbos que denomina espaciales-locativos concuerdan con los argumentos origen y/o destino, como se ilustra en los ejemplos (2) y (3) de la LSA, ya mencionados.²

La concordancia se establece mediante el movimiento manual a lo largo de una trayectoria desde un punto inicial hasta un punto final. Suponemos que este punto de inicio y de finalización no está especificado en su entrada léxica, tal como lo describen Johnson y Liddell (1984), porque son potencialmente infinitos. Es decir, el significante de los “morfemas de concordancia” (el punto inicial y el final en la producción de un verbo) son rasgos de locación o ubicación (UB) que se afijan a la raíz verbal subespecificada.

Este tipo de concordancia, que, según observa Aronoff et al. (2005), refleja la naturaleza sintáctica universal de este fenómeno como copiado, presenta las mismas características de la concordancia aliterativa literal -bastante excepcional en las LLOO-, en la que una parte del sustantivo -su consonante y vocal inicial (CV) en este caso- es la que determina la forma del marcador de concordancia:

| | | | | | |
|-----|-------------------|--------------|----|-----------------|--------------|
| (4) | kata:ma-no | in-ka | vs | dapon-no | in-da |
| | Río-DEF | este-CV | | hierba-DEF | esta-CV |
| | “Este río” | | | “Esta hierba” | |

Johnson y Liddell (1984) presentan una propuesta de conformación del léxico en ASL, extensible al resto de las lenguas de señas, teniendo en cuenta la clasificación de Padden (1988) de los verbos en simples, de concordancia y espaciales: proponen la existencia de morfemas-s(intagmáticos), morfemas similares en cuanto a la estructura fonológica a los de las lenguas habladas, es decir, morfemas formados por un conjunto de segmentos fonológicos compuestos de un número de rasgos fonológicos. En el interior de estos morfemas establecen una división en función de la cantidad de información que lleven los segmentos. Así, contaremos con morfemas completamente especificados y no completamente especificados.



Las representaciones léxicas de los morfemas-s no completamente especificados constan de segmentos que contienen celdas o especificaciones vacías para ciertos rasgos. Esto se observará en los verbos de concordancia y en los espaciales-locativos ya que los que conocemos como o simples serán los que posean las matrices fonológicas completamente especificadas.

Johnson y Liddell (1984) proponen que solo los morfemas-p(aradigmáticos) podrán ocupar las casillas o celdas vacías en las matrices fonológicas, lo que explicará la característica polimorfémica de estos verbos.

Los siguientes ejemplos de la LSA que se encuentran en la Tabla 1 muestran la información fonológica esencial de los tres morfemas-s que aparecerá en el léxico.³

Tabla 1
Léxico verbal en LSA

| Verbo simple | | Verbos de concordancia | |
|--------------|--------------|------------------------|----------------------------|
| Verbo simple | | Verbo de concordancia | Verbo espacial |
| i. VIVIR | | ii. PREGUNTAR | iii. IR-DE-UN-LUGAR-A-OTRO |
| MA | | MA | MA |
| Seg | M----D+ | D-----M-----D | D-----M-----D |
| CM | especificada | especificada | no especificada |
| UB | especificada | no completamente | no especificada |
| DI | especificada | no completamente | no especificada |
| OR | especificada | especificada | no especificada |

Fuente: adaptación de Cvejanov (2014, p.14).

Las ubicaciones espaciales de los argumentos determinarán, entonces, las ubicaciones del inicio y culminación de los verbos ii y iii y serán los afijos de concordancia (Meir, 2002).

En este trabajo nos proponemos explorar la hipótesis que la concordancia locativa de los verbos espaciales en caso de que el evento sea delimitado.

1.2. Acerca de la propiedad aspectual de la delimitación

El aspecto léxico o *Aktionsart* es parte esencial inherente del significado de un predicado que brinda información relativa a la constitución temporal interna de la situación denotada. Consideremos las distinciones entre verbos que expresan un estado (RESPETAR/AMAR) y los que expresan una situación no estativa (JUGAR/LLEGAR); también



difieren los que incluyen como parte de su significado la información de que un evento se prolonga durante un intervalo de tiempo (CAMINAR/TRABAJAR) de los que indican eventos momentáneos (ENCONTRAR/MORIR). También hay verbos cuyos significados léxicos incluyen un punto final (MORIR/IR-A-LOC) y otros que carecen de este término (NADAR/RESPETAR). Todas las distinciones mencionadas son distinciones aspectuales léxicas.

La delimitación o telicidad es una propiedad aspectual. Un evento delimitado tiene la característica de culminar cuando se alcanza una meta que forma parte de su significado inherente. Por el contrario, los eventos no delimitados no poseen un punto final inherente.⁴

Estas distinciones aspectuales se ponen de manifiesto en la compatibilidad de cada uno de estos grupos con determinados adjuntos como lo demuestran los ejemplos (5) a (8) del español y de la LSA: los verbos de carácter delimitado son compatibles con adverbiales de marco temporal pero no con adverbiales durativos. Es por eso que las oraciones de (5) están bien formadas: la construcción “en una hora” puede coaparecer con eventos delimitados como “aprendió la canción” o “llegó a Fisque Menuco”. Del mismo modo, el predicado MORIR puede combinarse con EN-UN-MINUTO como se ilustra en (6) porque es delimitado. Sin embargo, las oraciones de (7) y (8) están mal formadas (su agramaticalidad se marca con el asterisco *): “durante tres meses” y “DURANTE-DOS-HORAS” son frases durativas incompatibles con eventos delimitados.

(5) Juan aprendió la canción/llegó a Fisque Menuco [en una hora]

(6) JUAN MORIR EN-UN-MINUTO (LSA)
“Juan se murió en un minuto”

(7) *Juan aprendió la canción/llegó a Fisque Menuco [durante tres meses]

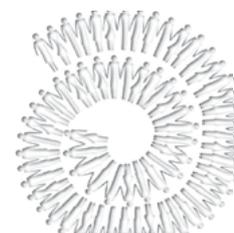
(8) *PEDRO MORIR DURANTE-DOS-HORAS (LSA)

(Cvejanov y Druetta, 2013, p.79)

Se observa el comportamiento inverso con los no delimitados: son compatibles con adjuntos adverbiales durativos del tipo “por/durante X tiempo” (i.e. ejemplos (9) y (10)) y con partículas continuativas tanto léxicas (CONTINUAR) como morfológicas (i.e. el afijo aspectual continuativo) tal como se muestra en (11). También se pueden combinar solo con eventos no delimitados las frases con “hasta” temporal, que establecen un límite temporal externo como se observa en (12). En cambio, rechazan los adverbios de marco temporal del tipo “en X tiempo” (i.e. ejemplos (13) y (14)).

(9) Juan jugó a la play [durante tres años]

-----top ---top



- (10) ESCUELA ADENTRO JUAN TRABAJAR ADENTRO **20 AÑO PERÍODO-DE-TIEMPO** (LSA)
 “Juan trabajó en la escuela durante 20 años
- (11) IX SALTAR[cont] PARAR NO / CONTINUAR (LSA)
 “Él/ella salta sin parar” (Cvejanov y Druetta, 2013, p.81)
- (12) PERSONA CL:V-CAMINAR HASTA HORA TRES (LSA)
 “Juan caminó hasta las tres (de la tarde)” (Cvejanov y Druetta, 2013, p.77)
- (13) *Juan jugó a la play/ respetó a sus amigos [en una hora]
- (14) * INTÉRPRETE, AGUSTÍN RESPETAR ÉL/ELLA, EN-UN-MINUTO (LSA)

Supondremos, como es usual, que la delimitación no es necesariamente una propiedad exclusiva de los verbos sino que resulta de la combinación de las características verbales y de la de sus argumentos, tanto nominal como preposicional. Esto se observa en los siguientes contrastes de construcciones que se refieren a eventos de desplazamiento espacial:

- (15) María fue hasta el puente (en una hora)
- (16) María fue por el puente (*en una hora)

En estos casos, los verbos empleados se refieren a un desplazamiento sin límite inherente, la delimitación del evento depende, entonces, en estos casos, del carácter delimitado de su argumento de trayectoria.

Otro caso en el que también se asume que es la existencia de un sintagma o frase preposicional (SP) que “crea” delimitación donde antes no existía es el de las construcciones con verbos de manera de moverse (VMM) como “nadar, caminar, gatear, correr, saltar, trepar, etc”. Estos verbos han recibido gran atención debido al hecho de que en algunas lenguas, como el inglés y el alemán pueden inacusativizarse cuando se les añade un sintagma preposicional direccional (Mateu y Rigau, 2002, entre otros). En estos casos se ha observado un correlato aspectual: los verbos inergativos son predicados no delimitados y los inacusativos, delimitados (Van Valin, 1990). Por esta razón se los conoce como “verbos de comportamiento variable”. En otras lenguas, como el español y el francés el uso direccional de los VMM es excepcional (Talmy, 1985; Aske, 1989).

En estos casos se habla de “coacción aspectual”. Se trata de un fenómeno de cambio en el tipo aspectual de una construcción debido a la coaparición de un constituyente que, precisamente, altera la interpretación del enunciado: *Juan nadó*, es un evento no delimitado, en tanto que *Juan nadó hasta la isla constituye* un evento delimitado.



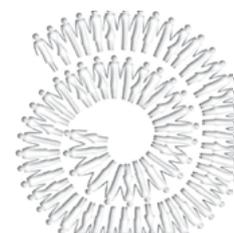
El cambio de tipo de situación, en este caso, se debe a la aparición de un sintagma preposicional delimitado.

Como es de esperar, el aspecto léxico no solo ha sido estudiado en las LLOO. En LSA, Cvejanov y Druetta (2013) brindan datos que evidencia que es posible reconocer las cuatro clases aspectuales propuestas por Vendler (1967) en función de su comportamiento combinatorio con ciertas frases, ítems léxicos aspectuales y afijos.⁵ Asimismo, Wilbur (2003) y Rathmann (2004 y 2005) se han ocupado de este tema en la ASL. Ambos autores exploran la temprana observación de Supalla y Newport (1978, p.3) *apud* Rathmann (2005, p.107) de que “hold manner corresponds to an action with specified spatial end-point”. Wilbur (2003) se ocupa en detalle de la distinción entre eventos delimitados y no delimitados y su expresión morfofonológica y concluye que todas las transiciones -las situaciones delimitadas, en términos de Pustejovsky (1992)- tienen un significante que establece el estado-final. Wilbur (2003) describe diferentes mecanismos para marcar explícitamente este estado final en ASL, como el cambio de apertura manual (de abierto a cerrado o viceversa) o cambio en la orientación manual o el cambio de locación manual y adopta el Modelo Prosódico de Brentari (1998) para presentar sistemáticamente el comportamiento fonológico de estas señas. Esta observación de que determinadas clases semánticas verbales se relacionan con ciertos movimientos describe lo que Wilbur (2003) llamó la *Hipótesis de Visibilidad Eventiva*. Se supone, pues, una representación fonológica de la estructura eventiva.

Por su parte, Rathmann (2004) se ocupa de determinar las clases aspectuales de la ASL mediante la utilización de una serie de tests de compatibilidad lingüística con frases adverbiales y comportamientos no manuales. Más adelante, en su disertación doctoral, Rathmann (2005) profundizará cuestiones tanto de la manifestación del aspecto léxico como del gramatical en ASL y establecerá comparaciones entre otras lenguas, tanto orales como señadas. Asimismo, analiza casos de coacción aspectual, particular el tipo descripto para las LLOO.

Rathmann (2005, p.107) presenta los siguientes datos que ilustran este fenómeno:

- (17) BOY IX_i ARRIVE TOWN HOW? FLY (no delimitado)
 “A boy there arrived in town by fling”
 “Un muchacho llegó a la ciudad volando”
- (18) BOY IX_i _aAUSTIN _bDALLAS _aFLY+hold_d (delimitado)
 “A boy there flew from Austin to Dallas”
 “Un muchacho voló de Austin a Dallas”



Como se observa en la glosa, el verbo de la construcción delimitada (18) aparece con el morfema “hold”, que indica detenimiento, en el verbo espacial FLY. Para Rathmann (2005), precisamente, es este morfema el que establece el punto final, el que funciona, entonces, como un marcador de telicidad o delimitación.

En esta presentación, nos interesará evaluar qué sucede con este tipo de fenómeno en la LSA relacionado con el rol de los argumentos de trayectoria en la determinación de la delimitación y su manifestación morfológica.

1.3. Aspectos generales del programa minimalista

La teoría lingüística chomskiana se presenta en la actualidad como un programa de investigación que adopta las ideas básicas de la teoría de Principios y Parámetros (P&P), desarrollado en los años ochenta: nos referimos a los supuestos acerca del modelo de adquisición del lenguaje y de la caracterización del conocimiento lingüístico de los hablantes de una lengua.

La teoría de P&P adopta una perspectiva naturalista al considerar la facultad del lenguaje, propia de todo ser humano, como un “órgano mental” que madura bajo las condiciones apropiadas. Este sistema de conocimiento pasa de un estadio lingüístico inicial que es innato, la Gramática Universal (GU) a un estadio final, las Gramáticas Particulares (GP). El paso de la GU a una GP, es decir, a una lengua particular, es el resultado de la fijación del valor de parámetros relacionados con ciertos principios de la GU. La existencia en la GU de una serie limitada de parámetros que pueden adoptar diversos valores en función de los datos lingüísticos a los que un niño esté expuesto, da cuenta de la variación entre las GGPP. Es este componente innato el que explica el problema de la adquisición del lenguaje, de cómo un niño adquiere un sistema tan complejo en tan poco tiempo y a partir de estímulos pobres.

Precisamente, desde Chomsky (1965), la gramática chomskiana busca dar cuenta de cómo se adquiere una lengua desde su estado inicial hasta el estado maduro, es decir, busca satisfacer, además de los niveles de adecuación observacional y descriptivo, el nivel de adecuación explicativo. Para eso debe utilizar un conjunto de principios y mecanismos universales que representen el funcionamiento del sistema lingüístico (Bosque y Gutiérrez-Rexach (2009).

Este programa de investigación actual, conocido como Programa Minimalista (PM) (Chomsky, 1995 y subsiguientes), procura dar cuenta de la facultad del lenguaje con un mínimo aparato conceptual e intenta, a la vez, dar respuesta al interrogante de si la información generada por el sistema lingüístico es interpretado por los sistemas extralingüísticos con los que entra en contacto. El sistema lingüístico interactúa con otros sistemas de la mente, los sistemas de actuación articulatorio-perceptivo e intencional-



conceptual, que, respectivamente, deben poder interpretar la información fonológica y semántica generada por el sistema lingüístico, es decir, esta información debe ser “accesible”, “legible” para estos sistemas de interfaz. Es decir, se interesa tanto por condiciones de naturalidad conceptual como por las condiciones de legibilidad.

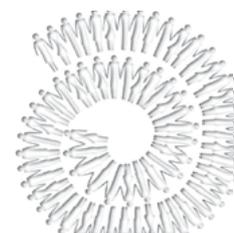
En el PM se mantiene la idea propia de la lingüística chomskiana de que las gramáticas mentales están conformadas por cuatro componentes básicos: un léxico, un componente computacional y dos componentes interpretativos: uno fonético y otro semántico, que son los únicos niveles de representación. Como en P&P, las piezas que componen el léxico son matrices de rasgos fonológicos, semánticos y formales o sintácticos. Allí encontraremos listado todo lo que no puede seguirse de principios generales.

A partir de una selección de unidades del léxico se construyen las estructuras sintácticas mediante la operación de “ensamble”. Esta operación toma un par de objetos sintácticos y forma un nuevo objeto con las propiedades de uno u otro. “Ensamble”, pues, es el mecanismo básico de formación de frases. A su vez, el objeto formado puede ensamblarse con otro objeto sintáctico. Otra de las operaciones del PM, además de “selección” y “ensamble”, es el “movimiento” de constituyentes de una posición a otra.

Dentro del PM, diversos rasgos cumplen un rol sintáctico. Los rasgos fonológicos reciben interpretación en la interfaz articulatorio-perceptiva y los semánticos en la intencional-conceptual. Los rasgos formales son utilizados en el curso de la derivación o computación sintáctica. Estos rasgos no figuran en la derivación fonética pero pueden ser tanto interpretables como no interpretables para la FL. Los que tienen contenido “intrínseco”, como los categoriales o el rasgo de número de los sustantivos, son interpretables en la FL. Los rasgos formales no interpretables son aquellos que, por el contrario, carecen de contenido intrínseco y deben ser “cotejados” antes de la FL para que la representación pueda, de ese modo, ser leída por el sistema conceptual.

Si una representación incluye rasgos no interpretables, la derivación fracasará, por lo que deben ser “borrados” mediante la operación de “cotejo”. El cotejo de rasgos es una operación local, ya que se lleva a cabo entre el rasgo R de una categoría X y otra categoría que se encuentre en su “dominio” que tenga un rasgo equivalente a R. El dominio incluye el especificador del núcleo y los elementos adjuntos al núcleo. En términos generales, los rasgos no interpretables se cotejarán, entonces, por movimiento.

Ya en los últimos desarrollos de P&P se postula la existencia de un sintagma verbal (SV) estratificado: una frase Sv cuyo núcleo de carácter funcional domina al SV léxico (hipótesis del SV escindido “split VP hipótesis”). El argumento externo se genera ahora no como especificador (Esp) de SV sino como Esp de Sv y, por razones casuales y de cotejo de rasgos, se desplaza hasta la posición de Esp del sintagma de tiempo (ST). El



argumento interno también se mueve desde su posición de complemento de V hasta la de Esp de Sv, por los mismos motivos.

En versiones más recientes del PM, Chomsky (1998^a, 1999^a, 2001) postula la existencia de un rasgo de Principio de Proyección Ampliado (PPA) para tiempo (T), complementante (C) y v, que debe cotejarse. Para que este tipo de rasgo se coteje, una frase debe desplazarse hasta su especificador y ensamblarse con este.

2. Marco metodológico

2.1 Acerca de la fuente de datos

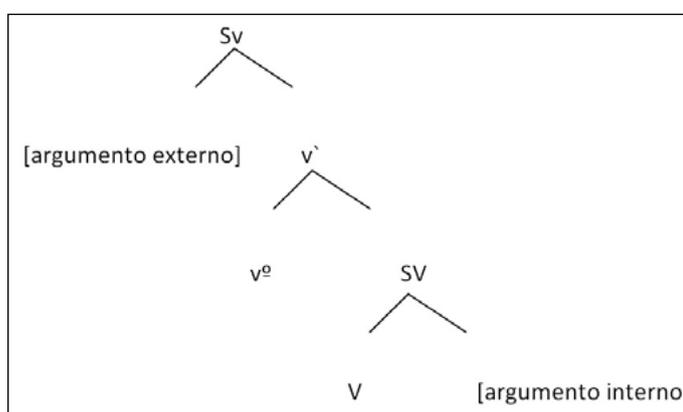
Como afirman Neidle et al. (2000) en su libro sobre la sintaxis de la ASL -aunque es extensivo al estudio formal de cualquier LS-, si bien, en términos generales, es ajeno a la lingüística teórica incluir un capítulo sobre cuestiones metodológicas, más propio de estudios exclusivamente etnográficos, incluir consideraciones metodológicas cobra especial relevancia cuando se hace referencia a las lenguas de señas.

En consonancia con estos autores, consideramos que, a la hora de la recolección y transcripción de los datos, debe ser tenido en cuenta el hecho de que, por un lado, los hablantes de LLSS constituyen una comunidad lingüística minorizada y, por otro lado, que los lingüistas que estudian las LLSS no son, en general, señantes nativos de la LS que analizan, como en nuestro caso. Sin esto en mente, pueden generarse complicaciones en la investigación en su conjunto, especialmente a la hora de recoger datos fiables. Es indispensable, pues, contar con la colaboración de señantes identificados con la comunidad sorda y con habilidad metalingüística que sean capaces de dar a conocer su lengua del modo en el que la utilizan en sus intercambios cotidianos con otros señantes.

Los datos que utilizamos en este trabajo provienen de tres fuentes: en primer término, de estudios ya publicados; en segundo lugar, de construcciones lingüísticas en LSA que surgen de la observación y pedido

de descripción de imágenes que detallan eventos de movimiento. Como se trata de una lengua viso-gestual, la recolección de estos datos se realiza por medio de filmaciones de video. Finalmente, utilizaremos datos obtenidos de la introspección de dos hablantes de LSA. Precisamente, parte de los datos que forman este trabajo fue

Figura 1



Fuente: elaboración propia.

obtenido mediante el pedido de juicios de gramaticalidad a hablantes de LSA: se les presenta una oración señada y ellos deben evaluar si se trata de una oración bien formada o si no es una oración propia de la LSA.

Como muchos otros lingüistas, sostenemos que la introspección propia o ajena es una fuente adecuada para la obtención de datos lingüísticos que nos permite acceder a información que no es posible obtener por otros medios, ya que esos datos, los datos negativos, no existen. Esta información nos permite una mayor comprensión de la lengua que se trata de conocer.

2.2. Acerca de la transcripción de los datos registrados

Debido a que las lenguas de señas no poseen escritura, el material filmado se transcribirá mediante el sistema de glosas. Las glosas son una herramienta de transcripción lingüística comúnmente empleada por los lingüistas para dar a conocer la gramática de una lengua.

Las LLSS tradicionalmente se glosan en dos líneas ya que, al no contar con escritura, no se representa a la lengua original. En su lugar se opta por la selección de palabras del español, en nuestro caso, con el significado más próximo a la palabra señada, que se presentan escritas en mayúscula.

Todas las construcciones de LSA que aparecen por primera vez en este trabajo fueron glosadas y traducidas por la autora. Las glosas de los datos ya publicados se presentan copiados sin cambios.

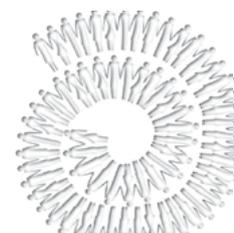
En términos generales, adoptamos las convenciones de glosado de LSA de Massone y Machado (1994), aunque con algunas adaptaciones.⁶

3. Delimitación y concordancia locativa en LSA

3.1. Evidencias de una relación

En LSA se observan construcciones delimitadas con concordancia con verbos espaciales como LLEGAR o CL:-IR-DE-Loc-A-Loc, entre otros. Esta concordancia puede manifestarse en el espacio del locus referencial del sintagma preposicional (SP) que indica destino, ya establecido (cf. ejemplo 3, que repito como 19 y 20) y en el espacio del locus ya establecido con un clasificador pospuesto que se relaciona anafóricamente con ese referente (21):

-----top -----top
(19) BS AS_d NEUQUÉN_i CLavión-IR-DE-LOC_i-A-LOC_d
“El avión fue de Buenos Aires a Neuquén”
-----top -----top



- (20) ESCUELA_{der} CASA_{izq} HOMBRE CORRER CL:V-IR-CORRIENDO DE-LOC_{izq} -A-LOC_{der}

“El hombre fue corriendo de su casa a la escuela”

-----top

- (21) MA: CORRALITO_d BEBÉ_i IX_i GATEAR CL:V-DE-LOC_i-A-LOC_d
MD: CL_{corralito}:B_d

“El bebé fue gateando hasta el corralito”

Hemos registrado, además, gran cantidad de construcciones no marcadas con el complemento SP de destino pospuesto al verbo (Cvejanov, 2002, p.38, 44 y 49).⁷

- (22) VARÓN_i SUBIDO-ARRIBA-CIERVO / CIERVO_j TIRAR-HACIA-ADELANTE/
[CL:1_i-CAER-DE-Loc_j-A-Loc_k] AGUA_k

“...El niño se cayó desde la cabeza del ciervo al agua”

- (23) NIÑO_i [CL:B_i-IRSE-DE-Loc_iX-A-Loc_j] CASA_j

“El nene se fue a su casa”

- (24) CASA_j NIÑA_i CORRER [CL:Bi-IR-DE-Loc_j-A-Loc_k] ESCUELA_k

“Una niña va corriendo de la casa a la escuela”

- (25) HOMBRE_i [(2m) CL:1_i-RENGUEAR] [CL:1_i-IR-DE-Loc_iX-A-Loc_y] PUEBLO_y

“Fue al pueblo rengueando”

Nos ocuparemos, entonces, de presentar evidencias de que un verbo que establece concordancia locativa con sus argumentos es, efectivamente, delimitado mediante la evaluación del comportamiento de combinación con otros elementos gramaticales que distinguen eventos delimitados de no delimitados en LSA. Para ello, tomaremos los datos recogidos por Cvejanov y Druetta (2013) –excepto el (29). Recordemos que los eventos delimitados son incompatibles con unidades durativas y de límite temporal. Ahora observemos el comportamiento de los verbos espaciales de las siguientes construcciones:

- (26) * CLavión-IR-HASTA-LOCz BS ASz **HASTA LA-NOCHE**

(Cvejanov y Druetta, 2013, p.77)

- (27) * JUAN IRz CASAz **CONTINUAR**

(Cvejanov y Druetta, 2013, p.78)

- (28) *MI AMIGO LLEGAR DEPARTAMENTO **DURANTE-TRES-HORAS**

(Cvejanov y Druetta, 2013, p.79)



(29) AMIGO LLEGAR DEPARTAMENTO **EN-DOS-MINUTOS** (ESTÁ-BIEN)

“Mi amigo llegó al departamento en dos minutos”

-----top -----top

(30) DEPARTAMENTOz IXz MI AMIGO LLEGARz **TRES-HORAS IR-HASTAz**

“A mi amigo le llevó tres horas llegar a mi departamento”

(Cvejanov y Druetta, 2013, p.80)

Los ejemplos de (26) a (30) apoyan nuestra hipótesis de que concordancia locativa y delimitación se relacionan de manera directa (aunque no sea cierto lo contrario). En este sentido, podríamos decir, que la concordancia locativa es una concordancia aspectual. Al menos en el caso en el que la concordancia se establece entre un origen y/o una meta, es decir, en construcciones con argumentos de trayectoria de desplazamiento espacial delimitados. Como en ASL con la afijación al verbo del morfema *hold*, la culminación de la realización del verbo en la locación del argumento destino, establece el carácter delimitado de las construcciones mencionadas. Recordemos, asimismo, que Wilbur (2003) menciona diversas maneras de marcar la delimitación. En el caso de este tipo de construcciones delimitadas, la manera es un movimiento de dirección con contacto con una locación, pero lo relevante aquí es que la locación con la que el verbo establece contacto es la locación del argumento espacial delimitado, es decir, hay concordancia locativa. Precisamente, estas especificaciones locativas del verbo serán los afijos de concordancia.

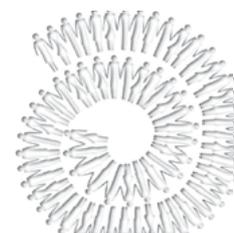
Ya hemos visto que en las LLOO los VMM constituyen un dominio de variación lingüística: en algunas lenguas, estos verbos o un subgrupo de ellos presentan un comportamiento variable. En LSA, los VMM no seleccionan argumentos de trayectoria, como se observa en (31). En este caso, el verbo se seña en un espacio neutro, sin desplazamiento. Sin embargo, como sucede en algunas lenguas, en ocasiones pueden co-aparecer con un constituyente de este tipo. Cuando esto sucede el verbo presenta cambios morfológicos, tal como se ilustra en (32): el verbo presenta un movimiento a lo largo de una trayectoria, de un punto a otro, puntos que refieren a los argumentos origen y meta:⁸

-----neg

(31) PAJARO_k CHICO [VOLAR-CL_k:alas] NO

“El pajarito no vuela”

(32) ÁRBOL_{der} ÁRBOL_{izq} PÁJARO_k [VOLAR-CL_k:alas_{izq}] (Cvejanov, 2005, p.33)



Si el verbo no presenta esta trayectoria, la construcción es agramatical, como en (33):

(33) * ÁRBOL_{der} ÁRBOL_{izq} PÁJARO_k [VOLAR-CL_k:alas]

Es decir, en estos casos el VMM manifiesta concordancia locativa de manera obligatoria. Ahora bien, si efectivamente, la concordancia locativa se asocia con la delimitación, predecimos que en este caso, el VMM pase de ser no delimitado (Cf. ejemplo (31)), a ser delimitado. Veamos, entonces, cómo se comporta si lo combinamos con frases de marco temporal:

(34) * ÁRBOL_{der} ÁRBOL_{izq} PÁJARO_k [_{der} VOLAR-CL_k:alas_{izq}] SEGUIR

(35) * ÁRBOL_{der} ÁRBOL_{izq} PÁJARO_k [_{der} VOLAR-CL_k:alas_{izq}] HASTA LA-NOCHE

Efectivamente, se trata de una construcción delimitada. ¿Esto significa que los VMM de la LSA son verbos de comportamiento variable? Podríamos decir que se trata de una conclusión preliminar para al menos un subgrupo de VMM.

El rol delimitador del constituyente de trayectoria se manifiesta claramente, en forma de concordancia, cuando un VMM, en general, no delimitados, se presenta junto con un SP de trayectoria delimitada.

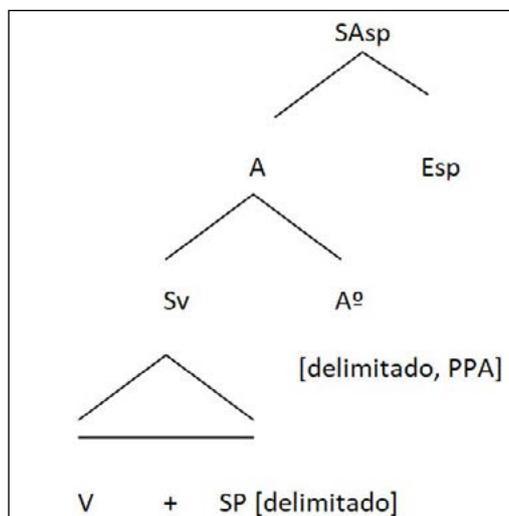
3.2. Sintaxis de la delimitación

En un intento de contribuir a los fines explicativos, consideraremos lo que diversos autores han propuesto en relación a la sintaxis de la delimitación. En este sentido Borer (1994) y Thompson (2006), entre otros, han propuesto una configuración sintáctica particular para los eventos delimitados: los eventos delimitados incluyen un sintagma de aspecto que domina al SV cuyo núcleo es el rasgo [delimitado].

Borer presenta las Condiciones acerca de la Realización Aspectual (1994, p.35). Una de estas sostiene que “If AspP_{EM} is specified it must be fully realized (i.e., it must have a filled specifier)”. Asumimos, entonces, dentro del programa de investigación minimalista, que el Principio de Proyección Ampliado (PPA), que supone la necesidad de que la posición de especificador se ocupe, se extiende no solo a las categorías funcionales C y v, como Chomsky afirma (Chomsky, 1988^a, 1999^a, 2001 *apud* Eguren y Fernández Soriano, 2004) sino también al aspecto léxico. Esta categoría, entonces, estaría sujeta al requerimiento “formal” de proyectar una posición de especificador. Es decir, tendría un rasgo de PPA. Con esto en mente, presentamos la parte crucial de derivación de las construcciones que nos ocupan:



Figura 2



Fuente: elaboración propia.

Propondré que la lectura delimitada es el resultado del chequeo o cotejo del rasgo [delimitado] del núcleo del sintagma aspectual (SAsp) con el argumento preposicional delimitado que se mueve hasta la posición de Especificador de SAsp para que el rasgo PPA pueda cotejarse y borrarse, requerimiento de los rasgos no interpretables, y para cotejar el rasgo interpretable [delimitado]. El cotejo será pues, el resultado de la aplicación de la operación de concordancia.

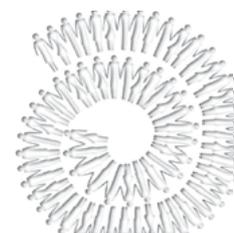
El movimiento explícito del verbo al núcleo aspectual se deberá a razones como las que propone Chomsky (1999), esto es, por el requerimiento de elementos que necesitan afijarse: la raíz verbal de estos verbos no puede aparecer sola (Johnson y Liddell, 1984), entre otros afijos, se debe unir a un rasgo [delimitado] para poder, en la forma fonética, materializarse como una seña con un punto final en la locación de la meta. Si el verbo que asciende a Aº se relaciona con el Esp mediante la operación concordancia, esto dará lugar a que postsintácticamente se aplique una regla que, en términos informales, debería estipular:

Regla de concordancia locativa: cópiese la especificación locativa del locus referencial del SP meta, en la celda vacía correspondiente al punto final del movimiento de V.⁹

CONCLUSIONES

Hemos hecho evidente que la concordancia locativa de verbos espaciales manifiesta la delimitación eventiva y que podemos proponer una explicación en términos minimistas.

Los interrogantes, como habrán visto, son múltiples y sobre diversos tópicos gramaticales:



Además de la concordancia locativa ¿de qué otra manera se manifiestan morfofonológicamente los predicados delimitados?; ¿cómo se manifiesta la delimitación en los verbos que no se flexionan para la concordancia?; aparentemente, un subgrupo de VMM se comporta como verbos de comportamiento variable: ¿qué sucede con el resto de los VMM?, ¿de qué manera podríamos demostrar la relación delimitación / inacusatividad?; el orden de palabras no marcado en las construcciones con verbos espaciales que seleccionan meta, ¿es el mismo que para el resto de las construcciones de la LSA?; en relación a la información categorial, ¿cómo se comporta el sistema de las preposiciones de trayectoria en LSA?

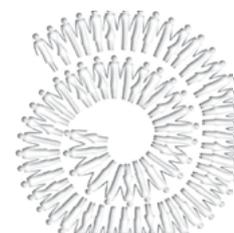
Estoy convencida de que los recursos humanos que formen parte de nuestras TUILSA-E podrán responder estos interrogantes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aronoff, M.; Meir, I.; Padden, C. & Sandler, W. (2005). The Paradox of Sign Language Morphology. *Language*, 81(2), 301-344.
- Aske, J. (1989). Path predicates in English and Spanish: A closer look. En *Proceeding of the Fifteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, (pp. 1-14). Berkeley, Estados Unidos: Berkeley Linguistics Society.
- Benedicto, E.; Cvejanov, S. & Quer J. (2008). The Morphosyntax of Verbs of Motion in Serial Constructions: A Crosslinguistic Study in Three Signed Languages. In J. Quer (Ed.). *Signs of the Time. Selected Papers from TISLR 2004*, (pp 111-132). Hamburgo, Alemania: Signum Verlag.
- Borer, H. (1994). The Projections of Arguments. In E. Benedicto and J. Runner (Eds.). *Functional Projections [UMOP 17,]* (pp 19-47). Amherst, Estados Unidos: University of Massachusetts.
- Bosque, I. y Gutiérrez-Rexach, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid, España: Akal.
- Chomsky, N. (1965) *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, Estados Unidos: MIT Press.
- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge, Estados Unidos: MIT Press.
- _____. (1998a). Minimalist Inquiries: The Framework. *MIT Occasional Papers in Linguistics* 15. In R. Martin; D. Michaels and J. Uriagereka (eds.). *Step by Step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik* (pp. 89-155). Cambridge; Estados Unidos: The MIT Press.



- _____. (1999). Derivation by Phase. *MIT Occasional Papers in Linguistics* 18. En Kenstowicz, M. (ed), (2001) *Ken Hale. A Life in Language* (pp. 1-52). Cambridge; Estados Unidos: The MIT Press.
- _____. (2001). Beyond Explanatory Adequacy. *MIT Occasional Papers in Linguistics* 20. En A. Belletti (Ed.). *The cartography of syntactic structures, Vol 3. Structures and beyond*, (pp. 104-131). Oxford, Inglaterra: Oxford University Press.
- Curiel, M.. (1994). El sistema aspectual de la lengua de señas argentina. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 32, 29-52.
- Cvejanov, S. (2014). *Incorporación en los verbos de movimiento de la lengua de señas argentina* (Tesis de maestría [2002]). Neuquén, Argentina: Editorial de la Universidad Nacional del Comahue. Recuperado de http://fadelweb.uncoma.edu.ar/archivos/incorporacion_en_verbos_final_11-03.pdf.
- Cvejanov, S. y Druetta, J.C. (2013). Aspecto léxico en lengua de señas argentina: observaciones preliminares. *LSI, Lengua de Señas e Interpretación*, 4, 65-86.
- Johnson, R. & Liddell, S. (1984). Structural diversity in the American Sign Language Lexicon. In *Papers from the 20th Regional Meeting* (pp. 173-186) Chicago, Estados Unidos: Chicago Linguistics Society.
- Eguren, L. y Fernández Soriano, O. (2004). *Introducción a una sintaxis minimalista*. Madrid, España: Gredos.
- Lillo Martin, D. (1991). *Universal Grammar and American Sign Language. Setting the Null Argument Parameters*. Boston, London: Kluwer Academia Publishers.
- Massone, M.I. y Curiel, M. (2004). Sign Order in Argentine Sign Language. *Sign Language Studies* 4(5), 63-93.
- Massone, M.I. y Machado, M.E. (1994). *Lengua de señas argentina. Análisis y vocabulario bilingüe*. Buenos Aires, Argentina: Edicial.
- Massone, M. y Martínez, R. (2012). *Curso de LSA*. Recuperado de http://www.cultura.eu/resources/Massone_Martinez_Curso_LSA_PARTE_I_2012.pdf 06/03/2013 s/p.
- Mateu, J. y Rigau, G. (2002). A minimalist account of conflation processes. Parametric variation at the lexicon-syntax interface. In A. Alexiadou (Ed.), *Theoretical Approaches to Universals*, (pp.211-236). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Meir, I. (2002). A Cross-modality Perspective on Verb Agreement. In *Natural Language and Linguistic Theory*, 20(2), 413-450.
- Morimoto, Y. (1998). *El aspecto léxico: delimitación*. Madrid, España: Arcos.

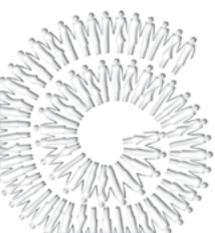


- Neidle, C.; Kegl, D.; MacLaughlin, B.; Bahan & Lee, R. (2000). *The Syntax of American Sign Language. Functional Categories and Hierarchical Structure*. Cambridge, Estados Unidos: MIT Press.
- Padden, C. (1988). *Interaction of Morphology and Syntax in American Sign Language*. New York, Estados Unidos: Garland Publishing Company.
- Rathmann, C. (2004). Situation types in American Sign Language. In J. Anderssen et al. (Eds). *The Proceedings of the semantics of under-represented languages in the Americas (SULA) 2*, (pp. 117-137). Amherst, MA, Estados Unidos: GLSA.
- _____. (2005). *Event Structure in American Sign Language* (Disertación doctoral). University of Texas, Austin, Estados Unidos.
- Supalla, T. y Newport, E. (1978). How many seats in a chair? The derivation of nouns and verbs in ASL. En P. Siple (Ed.), *Understanding language through sign language research*, (pp. 181-214). New York, Estados Unidos: Academic Press
- Talmy, L. (1985). Lexicalization patterns: Semantics Structures in Lexical Forms. En T. Shopen (Ed.). *Language Typology and Grammatical Description*, (pp.57-149). Cambridge, Estados Unidos: Cambridge University Press.
- Thompson, E. (2006). The Structure of Bounded Events. *Linguistic Inquiry*, 37(2), 211-228.
- Van Valin, R. (1990). Semantic Parameters of Split Intransitivity. *Language*, 66(2), 221-260.
- Vendler, Z. (1967). *Linguistics in philosophy*. Ithaca, Estados Unidos: Cornell University Press
- Wilbur, R. (2003). Representations of telicity in ASL. *Chicago Linguistic Society*, 39(1), 354-368.

¹ Docente, investigadora y extensionista de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Comahue (UNCo). Magíster en Lingüística y profesora de Sordos y Perturbados del Lenguaje. Profesora adjunta regular de Lingüística I y II de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Letras y coordinadora de la Tecnicatura Universitaria en Interpretación de Lengua de Señas Argentina-Español (UNCo)

² Massone y Machado (1994), en su clasificación de verbos de la LSA, se refieren a los verbos simples como verbos no deícticos y a los que establecen concordancia los llaman verbos deícticos. Massone y Martínez (2012) oponen verbos monomorfémicos de plurimorfémicos.

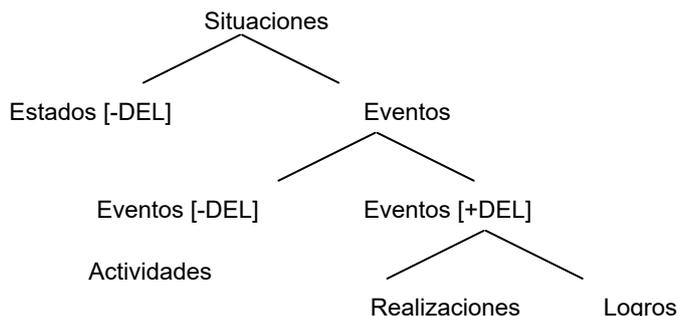
³ "MA" indica la actividad de la mano activa. Los rasgos segmentales (Seg) describen las secuencias temporales de la actividad de la mano, es decir, estos rasgos indicarán si el segmento a describir es un movimiento o una detención; en qué pasaje se mueve la mano; la velocidad del movimiento; movimientos de los dedos durante la producción de la seña y alteraciones físicas leves de las señas -movimiento +/-tenso o amplio-. Los rasgos articulatorios hacen referencia a la postura de la mano, es decir, dónde se ubica



(UB), cómo está orientada (OR), cómo se especifica la configuración manual (CM), hacia dónde se dirige la mano con respecto a una locación en el cuerpo –esto se conoce como Dirección (DI). Los componentes no manuales (NM) también forman parte de la matriz articulatoria. Estos últimos rasgos no siempre están presentes pero en ocasiones es la única diferencia entre dos señas. Para una descripción más detallada de este sistema de transcripción fonética puede verse Massone y Machado (1994).

⁴ Los cuatro tipos de situaciones aspectuales establecidos por Vendler (1967) pueden distinguirse mediante la propiedad de la delimitación del modo que observamos a continuación:

Los estados son situaciones estables, homogéneas, carentes de dinamismo. El cambio no forma parte inherente del estado. Los predicados de estado se relacionan con propiedades de una entidad (cualidad, disposición, ubicación, etcétera), “creer en Dios”, “estar en un lugar”, etcétera, son ejemplos de estados.



Las actividades son los eventos expresados por predicados de actividad se extienden a lo largo del tiempo, carecen de punto final, por lo que pueden ser interrumpidas en cualquier momento, por ejemplo: “correr tres veces por semana”.

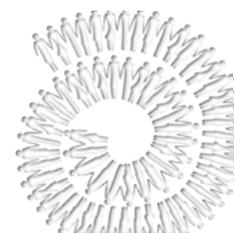
Las realizaciones también son situaciones que se prolongan a lo largo del tiempo pero, a diferencia de las actividades incluyen un punto final o estado resultante que marca el término del evento. “Construir una casa” tiene un punto final, no puede continuarse la acción una vez que la casa fue construida.

Los logros son expresan eventos puntuales, como “encontrar la llave” o “llegar a su casa”.

⁵ Además de los argumentos de trayectoria de desplazamiento espacial, según Morimoto (1998) podemos mencionar otros argumentos con capacidad de delimitación eventiva: argumentos afectados de verbos de consumición, creación y destrucción como “construir una casa”; argumentos afectados de los verbos de cambio de estado: “planchar una camisa” y argumentos de objetos de ejecución: trayectoria de un desplazamiento no-espacial como “recitar una poesía”.

⁶ Las convenciones más utilizadas se resumen en el siguiente cuadro que adaptamos de Massone y Machado (1994):

| TRANSCRIPCIÓN | SIGNIFICADO | EJEMPLO |
|---------------------------------|---|---|
| GLOSA | significado de la seña | MUJER |
| GLOSA-GLOSA | significado de la seña | NO-HAY |
| G-L-O-S-A | seña derivada del uso del alfabeto manual | O-C-E-A-N-Í-A- |
| GLOSA[] | seña flexionada | SABER[imperf] |
| _____ Línea superior | indica los rasgos no manuales | _____ int |
| GLOSA | con función sintáctica | TENER-HAMBRE |
| _a GLOSA _b | el subíndice inicial indica el origen y el final del movimiento en los verbos de concordancia | _a ENSEÑAR _b “Yo le enseño a él/ella” |
| CL: CM-GLOSA | indica la configuración manual (CM) del morfema clasificador | LLEGAR _b CL:1-IR |
| CLx-GLOSA | indica el tipo de entidad a la que refiere la CM | CL _{persona} -IR |
| CL:CM-CM-GLOSA | el clasificador es bimanual | CL:1-1-RENGUEAR |
| IX _z | elemento déictico personal o locativo | IX ₁ 1ª persona singular |



Dentro de las convenciones notacionales, se indica la configuración manual (CM) de los clasificadores mediante números y letras del alfabeto manual. Es decir, que las glosas pueden brindar, en algunos casos, información morfofonológica.

⁷ Los estudios sobre orden de palabra en LSA (Curiel, 1993, y Massone y Curiel, 2004) determinan con claridad que el orden de los constituyentes en LSA es SOV. Sin embargo, no se presentan ejemplos de construcciones con verbos espaciales de desplazamiento. No sería ajeno a lo que sucede con otras lenguas naturales que se presente más de un orden teniendo en mente, sobre todo, que los verbos espaciales forman un subdominio verbal con características morfosintácticas que le son propias. Futuras investigaciones que avancen en el estudio del orden de palabras lo determinarán.

⁸ Cuando en LSA se quiere expresar en una única oración todos los componentes de un evento de desplazamiento, también se utilizan de manera sumamente productiva construcciones seriales como las que se observan en (24) y (25) en las que un VMM sin desplazamiento coaparece con un verbo de desplazamiento, formando una unidad nuclear (Benedicto, Cvejanov y Quer, 2008).

⁹ Si, efectivamente, SAsp es de núcleo final y el verbo se desplaza hasta su núcleo, el SP pospuesto tendría que estar en el Esp a la derecha siempre y cuando: V no se mueva a T, como suponemos al no presentarse flexión de T o bien si Asp domina a T. Así como otros aspectos del orden de palabras, este es un asunto a determinar.

